

Voici ce que disent [Louis GILLE](#), [Alphonse OOMS](#) et [Paul DELANDSHEERE](#) dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 3 : 1917) du

VENDREDI 1^{er} JUIN 1917

Les périls qui environnent maintenant la navigation font que nous ne savons jamais avec certitude si nous aurons encore du pain dans huit jours. Voici que le Comité National (**Note** : de Secours et d'Alimentation) se trouve devant une situation qui l'oblige à décider « *en principe* » la prochaine réduction de la ration de pain de 330 grammes à 200 : les stocks de froment destinés à l'alimentation du pays sont presque épuisés, les navires de la « *Commission for Relief* » qui devaient apporter du blé pour nous à Rotterdam n'arrivent pas. Telle était la situation hier. Comment en sortir ?

Le représentant de la Hollande à Bruxelles, M. van Vollenhoven (**Note**), et le Comité National ont télégraphié à La Haye pour solliciter du gouvernement des Pays-Bas l'envoi de 10.000 tonnes de froment à prélever sur les expéditions assez importantes qui viennent de lui parvenir. Cette quantité, que l'on promet de restituer au gouvernement hollandais dès que les cargaisons de la Commission américaine seront arrivées, permettrait au Comité National de maintenir la

ration de pain à son chiffre actuel, en attendant les 80.000 tonnes destinées à la « *Commission for Relief* » qui sont attendues dans les ports hollandais d'ici à quinze jours, paraît-il (1).



S. E. MAURICE VAN VOLLENHOVEN
Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de S. M. la Reine des Pays-Bas.
Ministre protecteur du Comité National de Belgique.
Grand-Cordon de l'Ordre de la Couronne de Belgique.
Décoré de la Croix civique de première classe.

(1) Voir 6 juin.

Notes de Bernard GOORDEN.

Lisez « **Les ministres protecteurs** » (e. a. Maurice van Vollenhoven) par Georges RENCY, qui constitue le chapitre XII de la première partie du volume 1 de **La Belgique et la Guerre (La vie matérielle de la Belgique durant la Guerre Mondiale** ; Bruxelles ; Henri Bertels, éditeur ; 1924 = 2^{ème} édition ; pages 135-138). Son portrait en est extrait :

<http://www.idesetautres.be/upload/RENCY%20MINISTRES%20PROTECTEURS%20BELGIQUE%20ET%20GUERRE%20T1%20pp135-138.pdf>

Vous trouverez une bonne synthèse, avec anecdotes, de l'histoire du Comité National de Secours et d'Alimentation et de la « **Commission for Relief** » ou **C.R.B.** dans les mémoires de Brand WHITLOCK, tant **Belgium under the German Occupation : A Personal Narrative** que sa traduction française : **La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles**. Il est à noter qu'il utilise le mot « *ravitaillement* » dans la version anglophone. Voici des fichiers PDF de liens pour y accéder (période 1914-1917),

parmi les 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

parmi les 29 chapitres relatifs à **1915** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201915%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

parmi les 31 chapitres relatifs à **1916** :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201916%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

parmi les 10 chapitres relatifs à **1917** :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201917%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Un livre fondamental, en 2 volumes, **PUBLIC RELATIONS OF THE COMMISSION FOR RELIEF IN BELGIUM (C.R.B.). DOCUMENTS** (STANFORD UNIVERSITY PRESS STANFORD UNIVERSITY, CALIFORNIA), écrit en collaboration par George Inness GAY (*Commission for Relief in Belgium*) et Harold Henry FISHER (*Stanford University*), a été publié en 1929.

Il est consultable à l'adresse INTERNET suivante :

<http://net.lib.byu.edu/estu/wwi/comment/CRB/CRB1-TC.htm>

Sa consultation sous cette forme s'étant cependant révélée malaisée lors nos recherches, nous avons rassemblé la trentaine de morceaux du puzzle et décidé de mettre à disposition une version **PDF**, ce qui n'aurait pas été possible sans le travail essentiel préalable.

<http://www.idesetautres.be/upload/Public%20Relations%20Commission%20for%20Relief%20Belgium%20Gay%20Fisher.pdf>

Ce document évoque notamment l'action pour lutter contre la faim menée sur le terrain par The (American) Commission for Relief in Belgium (C.R.B. ou CRB), particulièrement durant la première guerre mondiale.

En voici la table des matières :

CHAPTER I. THE ORIGIN OF THE C.R.B

1. [Preliminaries of Organization](#). September 1914
2. [The Diplomatic Background](#). September-October 1914
3. [Progress in Relief Organization](#). October-November 1914

CHAPTER II. THE ORGANIZATION OF RELIEF ADMINISTRATION

1. [First Measures](#). November 1914
2. [The C.R.B. in Belgium](#). November 1914-January 1915
3. [The C.R.B. and the German General Government](#). February-March 1915
4. [The German Authorities and Relief Control](#). June-July 1915
5. [Adjustment of Functions of C.R.B and C.N.](#) July 1915
6. [The Vermittlungsstelle](#). November-December 1915
7. [Inspection and Control](#). January-February 1916
8. [Responsibilities and Duties of the Commission Redefined](#). February-December 1916

CHAPTER III. PROGRAM OF IMPORTATIONS

1. [The First Year](#). November 1914-October 1915
2. [The Second Year](#). November 1915-October 1916
3. [The Third Year](#). November 1916-October 1917
4. [The Fourth Year](#). November 1917-October 1918
5. [Importations during German Evacuation](#). October-November 1918

6. [Rehabilitation](#). November 1918-August 1919
7. [Summary of Commission's Importations](#). 1914-1919

CHAPTER IV. GOVERNMENT SUBSIDIES

1. [Early Negotiations for Government Support](#). November 1914-January 1915
2. [Hoover's Negotiations in Berlin](#). February 1915
3. [Allied Decision to Subsidize Relief](#). February 1915
4. [Income and Expenditure](#). March 1915-March 1917
5. [The Relief Loan Plan](#). October 1916-February 1917.
6. [The United States Government and Relief Finance](#). April 1917-March 1919

CHAPTER V. SHIPS

1. [The C.R.B. Flag](#). November-December 1914
2. [The German "War Zone" of 1915](#). February-April 1915
3. [A Relief Fleet](#). March 1915---May 1917
4. [Unrestricted Submarine Warfare](#). February-April 1917
5. [The Shipping Crisis](#). May-November 1917
6. [Shipping Problems of 1918](#)

CHAPTER VI. NORTHERN FRANCE

1. [Conditions and Early Negotiations](#). November 1914--March 1915
2. [Fundamental Guarantees](#). March-April 1915
3. [Administration](#). April 1915-February 1914
4. [Supplementary Program for the Cities](#). March 1916-April 1917
5. [From Relief to Reconstruction](#). 1917-1919
6. [The Destitute](#)

CHAPTER VII. THE AMERICAN REPRESENTATIVES

1. [The American Delegate in Belgium](#)
2. [The American Delegate in Northern France](#)

CHAPTER VIII. HARVESTS

PART I. THE OCCUPATION ZONE

1. [The Belgian Harvest of 1914.](#) November 1914---March 1915
2. [The Belgian Harvest of 1915.](#) March-July 1915
3. [The Extension of Protection of Native Produce.](#) July 1915-March 1918

PART II. THE ARMY ZONES

4. [The Belgian Etapes.](#) September-October 1915
5. [Northern France.](#) August-November 1915
6. [The Harvest of 1916.](#) February-September 1916
7. [The Harvests of 1917 and 1918](#)
8. [Local and Imported Bread Grains.](#) 1914-1918

CHAPTER IX. REVIVAL OF BELGIAN INDUSTRY

1. [Unemployment and Destitution.](#) July-August 1915.
2. [The Proposed Comité Industriel.](#) September 1915--January 1916
3. [Failure of Subsequent Negotiations.](#) April 1916---January 1917

CHAPTER X. FORCED LABOR AND DEPORTATIONS

1. [Belgian Workers and German Employment.](#) November 1914--March 1916
2. [The Deportation of Belgians.](#) October 1916--September 1918.
3. [The Deportations in Northern France.](#) April-May 1916

CHAPTER XI. POLAND

1. [The Origin of the Polish Relief Project.](#) February-December 1915
2. [The Commission's Negotiations with the British and German Governments.](#) January-August 1916
3. [Subsequent Polish Relief Measures.](#) November 1917.

CHAPTER XII. AMERICA IN THE WAR

1. [The Diplomatic Crises.](#) May 1915--February 1917
2. [Between Peace and War.](#) February-March 1917
3. [The American Declaration of War and the Reorganization of Relief.](#) April--July 1917
4. [The C.R.B. and United States War Administration.](#) January-October 1918

CHAPTER XIII. LIQUIDATION OF THE C.R.B.

1. [Problems of Liquidation](#)
2. [Procedure of Liquidation](#)
3. [The Belgian Educational Foundations](#)

CHAPTER XIV. INTERGOVERNMENTAL SETTLEMENT OF RELIEF SUBSIDIES

1. [The Belgian War Debt](#)
2. [Post-Armistice Loans to Belgium](#)
3. [Loans to France](#)
4. [Relief Subsidies and United States Debt Settlement Concessions](#)

CHAPTER XV. THE MOBILIZATION OF PUBLIC SUPPORT

1. [The First Appeals for Belgium](#). August-October 1914
2. [The organization of American Support](#). October 1914--February 1915
3. [Public Support from the British Empire and Elsewhere](#). 1914-1918
4. [The Reorganization of American Support](#). May--August 1915
5. [Warm Clothing for the Belgians](#). September 1915--April 1916
6. [The Commission's Appeal for Belgian Children](#). 1916-1917
7. [Clothing and Special Charities](#). 1917-1918
8. [Summary of Cash Donations and Gifts in Kind](#). 1914-1919

CHAPTER XVI. THE CARE OF THE DESTITUTE

1. [Sources of Support](#)
2. [Care of the Destitute in Belgium](#). 1914-1917
3. [Care of the Destitute in Northern France](#). 1915-1917
4. [After 1917 and Summary](#)

CHAPTER XVII. GERMAN GUARANTEES AND DECLARATIONS

1. [Guarantees Affecting the Relief as a Whole](#). 1914-1918 .
2. [Guarantees in the General Government Zone in Belgium](#). 1914-1918
3. [Guarantees in the Army Zones of Belgium and the North of France](#) 1914-1918

APPENDIX I. The Administrative Structure of the C.R.B.

APPENDIX II. Chronological List of Documents